

Zeugnisübersetzung + Frage zur Förderempfehlung - Vorsicht lang !

Beitrag von „Melosine“ vom 2. Juli 2005 10:24

Hello,

ich finde die meisten Formulierungen gar nicht so uneindeutig. Meine Interpretierungsvorschläge lauten:

Zitat

Braunauge schrieb am 02.07.2005 01:19:

"Am Unterrichtsgeschehen nahm er nur verhalten teil"

= nahm gar nicht teil ?????

--> *Nicht "gar nicht", aber eben verhalten, nicht so engagiert oder konstant, (noch) schüchtern...*

".....war bemüht Arbeitsanweisungen zu verstehen und auszuführen. "

= konnte sie nicht verstehen und ausführen ?

--> *Ich würde es so interpretieren, dass die Lehrerin sein Bemühen registriert, aber er es nicht immer schafft...*

"In einigen Fächern traute er sich in letzter Zeit etwas mehr zu und gewann an Selbstbewusstsein."

--> *Das hört sich doch positiv an - er traut sich mehr zu in einzelnen Fächern, bspw. in Mathe...*

".....zeigte er sich meist recht sicher. "

= selten ? oft ?

--> *Findest du "selten" oder "oft" drücken etwas klarer aus? "Meist" würde für mich in Richtung "oft" weisen...*

"Gelerntes konnte er nicht immer sicher wiedergeben. "

= gar nicht wieder geben ????? Nur ab und zu ????? zu wieviel Prozent ?????

--> *Nur ab und zu wahrscheinlich und nicht konstant...*

Alles anzeigen

Ich hab selber erfahren, dass man sich große Mühe mit der Zeugnisformulierung gibt und versucht, positiv zu formulieren, aber eben auch zu schreiben, welche Defizite noch da sind.

Zu dem Rest kann und will ich nichts sagen.

Grüße,

Melosine